ODLUKE

ODLUKA VIJEĆA I KOMISIJE (EU, Euratom) 2015/54

od 17. studenoga 2014.

o stajalištu koje treba zauzeti u ime Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju u okviru Vijeća za pridruživanje osnovanog Sporazumom o pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju i njihovih država članica, s jedne strane, i Gruzije, s druge strane, u pogledu donošenja odluka Vijeća za pridruživanje o poslovniku Vijeća za pridruživanje i poslovniku Odbora za pridruživanje i pododborâ, osnivanja dvaju pododbora i delegiranja određenih ovlasti Vijeća za pridruživanje Odboru za pridruživanje u sastavu za trgovinu

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 217. u vezi s člankom 218. stavkom 9.,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju, a posebno njegov članak 101.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

budući da:

(1) Člankom 431. Sporazuma o pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju i njihovih država članica, s jedne strane, i Gruzije, s druge strane ([1]) („Sporazum”) predviđa se djelomična privremena primjena Sporazuma.

(2) Člankom 3. Odluke Vijeća 2014/494/EU ([2]) određuje se koji se dijelovi Sporazuma trebaju privremeno primjenjivati.

(3) U skladu s člankom 405. stavkom 2. Sporazuma, Vijeće za pridruživanje donosi svoj poslovnik.

(4) U skladu s člankom 405. stavkom 3. Sporazuma, Vijećem za pridruživanje naizmjence predsjedaju predstavnik Unije i predstavnik Gruzije.

(5) U skladu s člankom 407. stavkom 1. Sporazuma, Vijeću za pridruživanje u obavljanju njegovih dužnosti i funkcija pomaže Odbor za pridruživanje, dok, u skladu s člankom 408. stavkom 1. Sporazuma, Vijeće za pridruživanje u svojem poslovniku treba utvrditi dužnosti i funkcioniranje Odbora za pridruživanje.

(6) U skladu s člankom 409. stavkom 2. Sporazuma, Vijeće za pridruživanje može odlučiti uspostaviti bilo koji poseban odbor ili tijelo u posebnim područjima koji su potrebni za provedbu Sporazuma kako bi pomogli Vijeću za pridruživanje u obavljanju njegovih dužnosti. U skladu s člankom 409. stavkom 3. Sporazuma, Odbor za pridruživanje isto tako može osnovati pododbore.

([1]) SL L 261, 30.8.2014., str. 4.

([2]) Odluka Vijeća 2014/494/EU od 16. lipnja 2014. o potpisivanju, u ime Europske unije, i privremenoj primjeni Sporazuma o pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju i njihovih država članica, s jedne strane, i Gruzije, s druge strane (SL L 261, 30.8.2014., str. 1.).

(7) Na temelju članka 404. stavka 1. Sporazuma, Vijeće za pridruživanje odgovorno je za nadzor i praćenje primjene i provedbe Sporazuma. U skladu s člankom 408. stavkom 2. Sporazuma, Vijeće za pridruživanje može delegirati Odboru za pridruživanje neke od svojih ovlasti, uključujući ovlast donošenja obvezujućih odluka. Vijeće za pridruživanje trebalo bi delegirati Odboru za pridruživanje u sastavu za trgovinu, kako je navedeno u članku 408. stavku 4. Sporazuma, ovlast za ažuriranje ili izmjenu priloga Sporazumu koji se odnose na poglavlja 1., 3., 5., 6. (Prilog XV.C Sporazumu) i 8. glave IV. (Trgovina i pitanja povezana s trgovinom) Sporazuma, na temelju članka 406. stavka 3. i članka 408. stavka 2. Sporazuma, u onoj mjeri u kojoj ta poglavlja ne sadrže posebne odredbe u pogledu ažuriranja ili izmjene tih priloga.

(8) Kako bi se osigurala djelotvorna provedba Sporazuma, trebalo bi što je ranije moguće donijeti poslovnik Vijeća za pridruživanje i poslovnik Odbora za pridruživanje i pododborâ te bi trebalo biti moguće donijeti ih pisanim postupkom.

(9) Stajalište Unije u okviru Vijeća za pridruživanje trebalo bi se stoga temeljiti na priloženim nacrtima odluka,

DONIJELI SU OVU ODLUKU:

Članak 1.

1. Stajalište koje treba zauzeti u ime Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju u okviru Vijeća za pridruživanje osnovanog člankom 404. Sporazuma o pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju i njihovih država članica, s jedne strane, i Gruzije, s druge strane, temelji se na nacrtima odluka Vijeća za pridruživanje priloženima ovoj Odluci u pogledu:

— donošenja poslovnika Vijeća za pridruživanje i poslovnika Odbora za pridruživanje i pododborâ,

— osnivanja dvaju pododbora, i

— delegiranja određenih ovlasti Vijeća za pridruživanje Odboru za pridruživanje u sastavu za trgovinu, kako je navedeno u članku 408. stavku 4. Sporazuma.

2. Manje tehničke izmjene nacrta odluka Vijeća za pridruživanje mogu dogovoriti predstavnici Unije u Vijeću za pridruživanje bez daljnje odluke Vijeća Europske unije.

Članak 2.

Vijećem za pridruživanje sa strane Unije predsjeda visoki predstavnik Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku u svojstvu predsjednika Vijeća za vanjske poslove Europske unije.

Članak 3.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. studenoga 2014.

Za Vijeće	*Za Komisiju*
Predsjednica	*Predsjednik*
F. MOGHERINI	J.-C. JUNCKER

NACRT

ODLUKA br. 1/2014 VIJEĆA ZA PRIDRUŽIVANJE EU-a I GRUZIJE

od …

o donošenju njegova poslovnika i poslovnika Odbora za pridruživanje i pododborâ

VIJEĆE ZA PRIDRUŽIVANJE EU-a i GRUZIJE,

uzimajući u obzir Sporazum o pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju i njihovih država članica, s jedne strane, i Gruzije, s druge strane ([1]) („Sporazum”), a posebno njegov članak 404.,

budući da:

(1) U skladu s člankom 431. Sporazuma, dijelovi Sporazuma privremeno se primjenjuju od 1. rujna 2014.

(2) U skladu s člankom 405. stavkom 2. Sporazuma, Vijeće za pridruživanje donosi svoj poslovnik.

(3) U skladu s člankom 407. stavkom 1. Sporazuma, Vijeću za pridruživanje u obavljanju njegovih dužnosti i funkcija pomaže Odbor za pridruživanje, dok, u skladu s člankom 408. stavkom 1. Sporazuma, Vijeće za pridruživanje u svojem poslovniku utvrđuje dužnosti i funkcioniranje Odbora za pridruživanje,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Donose se poslovnik Vijeća za pridruživanje i poslovnik Odbora za pridruživanje i pododborâ, kako su navedeni u Prilogu I. odnosno Prilogu II.

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u …

Za Vijeće za pridruživanje
Predsjednik

([1]) SL L 261, 30.8.2014., str. 4.

PRILOG I.

POSLOVNIK VIJEĆA ZA PRIDRUŽIVANJE

Članak 1.

Opće odredbe

1. Vijeće za pridruživanje osnovano na temelju članka 404. stavka 1. Sporazuma o pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju i njihovih država članica, s jedne strane, i Gruzije, s druge strane („Sporazum"), obavlja svoje dužnosti kako je predviđeno u člancima 404. i 406. Sporazuma.

2. Kako je predviđeno člankom 405. stavkom 1. Sporazuma, Vijeće za pridruživanje sastoji se od članova Vijeća Europske unije i članova Europske komisije, s jedne strane, te članova vlade Gruzije, s druge strane. Pri određivanju sastava Vijeća za pridruživanje uzimaju se u obzir posebna pitanja o kojima će se raspravljati na svakom sastanku. Vijeće za pridruživanje sastaje se na ministarskoj razini.

3. Kako je predviđeno člankom 406. stavkom 1. Sporazuma te za potrebe postizanja ciljeva iz Sporazuma, Vijeće za pridruživanje ovlašteno je donositi odluke koje su obvezujuće za stranke. Vijeće za pridruživanje poduzima odgovarajuće mjere za provedbu svojih odluka, uključujući, ako je potrebno, davanjem ovlasti posebnim tijelima osnovanima u okviru Sporazuma da djeluju u njegovo ime. Vijeće za pridruživanje također može davati preporuke. Ono donosi svoje odluke i preporuke sporazumom između stranaka nakon završetka odgovarajućih unutarnjih postupaka za njihovo donošenje. Vijeće za pridruživanje može delegirati svoje ovlasti Odboru za pridruživanje.

4. Stranke ovog poslovnika jednake su onima definiranima u članku 428. Sporazuma.

Članak 2.

Predsjedanje

Stranke naizmjence predsjedaju Vijećem za pridruživanje na razdoblje od 12 mjeseci. Prvo razdoblje započinje na dan prvog sastanka Vijeća za pridruživanje, a završava 31. prosinca iste godine.

Članak 3.

Sastanci

1. Vijeće za pridruživanje sastaje se barem jednom godišnje te kada to okolnosti zahtijevaju, na temelju međusobnog dogovora stranaka. Osim ako se stranke drukčije dogovore, sastanak Vijeća za pridruživanje održava se na uobičajenom mjestu za sastanke Vijeća Europske unije.

2. Svaka sjednica Vijeća za pridruživanje održava se na datum koji dogovore stranke.

3. Sastanke Vijeća za pridruživanje zajednički sazivaju tajnici Vijeća za pridruživanje u dogovoru s predsjednikom Vijeća za pridruživanje najkasnije 30 kalendarskih dana prije datuma sastanka.

Članak 4.

Zastupanje

1. Ako nisu u mogućnosti prisustvovati sastanku, članovi Vijeća za pridruživanje mogu biti zastupani. Ako član želi da ga na sastanku mijenja zastupnik, ime svojeg zastupnika pisanim putem priopćuje predsjedniku Vijeća za pridruživanje prije sastanka na kojem će ga taj zastupnik mijenjati.

2. Zastupnik člana Vijeća za pridruživanje ostvaruje sva prava tog člana.

Članak 5.

Delegacije

1. Članove Vijeća za pridruživanje mogu pratiti dužnosnici. Prije svakog sastanka Tajništvo Vijeća za pridruživanje obavješćuje predsjednika Vijeća za pridruživanje o predviđenom sastavu delegacije svake stranke.

2. Vijeće za pridruživanje može dogovorom između stranaka pozvati predstavnike drugih tijela stranaka ili nezavisne stručnjake u predmetnom području da prisustvuju njegovim sastancima kao promatrači ili kako bi pružili informacije o određenim pitanjima. Stranke se dogovaraju o uvjetima pod kojima ti promatrači mogu prisustvovati sastancima.

Članak 6.

Tajništvo

Dužnosnik Glavnog tajništva Vijeća Europske unije i dužnosnik Gruzije djeluju zajednički kao tajnici Vijeća za pridruživanje.

Članak 7.

Korespondencija

1. Korespondencija naslovljena na Vijeće za pridruživanje šalje se tajniku iz Unije ili Gruzije, koji će zatim obavijestiti drugog tajnika.

2. Tajnici Vijeća za pridruživanje osiguravaju da se korespondencija proslijedi predsjedniku Vijeća za pridruživanje i da se, prema potrebi, uputi članovima Vijeća za pridruživanje.

3. Korespondencija koja se na taj način upućuje šalje se, prema potrebi, Glavnom tajništvu Europske komisije, Europskoj službi za vanjsko djelovanje, stalnim predstavništvima država članica pri Europskoj uniji i Glavnom tajništvu Vijeća Europske unije, kao i Misiji Gruzije pri Europskoj uniji.

4. Priopćenja predsjednika primateljima šalju tajnici u ime predsjednika. Takva priopćenja upućuju se, prema potrebi, članovima Vijeća za pridruživanje kako je predviđeno u stavku 3.

Članak 8.

Povjerljivost

Osim ako su stranke drukčije odlučile, sastanci Vijeća za pridruživanje nisu javni. Kada jedna stranka Vijeću za pridruživanje dostavi informacije označene kao povjerljive, druga stranka s njima postupa kao s takvima.

Članak 9.

Dnevni red sastanaka

1. Predsjednik Vijeća za pridruživanje sastavlja privremeni dnevni red za svaki sastanak Vijeća za pridruživanje. Tajnici Vijeća za pridruživanje šalju ga primateljima iz članka 7. najkasnije 15 kalendarskih dana prije sastanka.

Privremeni dnevni red sadržava točke u vezi s kojima je predsjednik zaprimio zahtjev za uključivanje u dnevni red najkasnije 21 kalendarski dan prije početka sastanka. Te točke uvrštavaju se u privremeni dnevni red samo ako su odgovarajući popratni dokumenti poslani tajnicima prije dana slanja dnevnog reda.

2. Vijeće za pridruživanje donosi dnevni red na početku svakog sastanka. U dnevni red moguće je uključiti bilo koju točku koja se ne nalazi na privremenom dnevnom redu ako se stranke tako dogovore.

3. U savjetovanju sa strankama, predsjednik može skratiti rokove navedene u stavku 1. kako bi se u obzir uzeli zahtjevi određenog slučaja.

Članak 10.

Zapisnik

1. Nacrt zapisnika svakog sastanka zajedno sastavljaju tajnici Vijeća za pridruživanje.

2. U pravilu se u zapisniku u vezi sa svakom točkom dnevnog reda navodi:

(a) dokumentacija koja je podnesena Vijeću za pridruživanje;

(b) izjave čije je uključivanje u zapisnik zatražio član Vijeća za pridruživanje; i

(c) pitanja koja su dogovorile stranke, kao što su donesene odluke, dogovorene izjave i svi zaključci.

3. Nacrt zapisnika podnosi se na odobrenje Vijeću za pridruživanje. Vijeće za pridruživanje odobrava taj nacrt zapisnika na svojem sljedećem sastanku. Taj nacrt zapisnika može se odobriti i pisanim putem.

Članak 11.

Odluke i preporuke

1. Vijeće za pridruživanje donosi odluke i daje preporuke međusobnim dogovorom stranaka te nakon dovršetka odgovarajućih internih postupaka.

2. Vijeće za pridruživanje može donositi odluke ili davati preporuke i pisanim postupkom ako se stranke tako dogovore. U tu svrhu predsjednik Vijeća za pridruživanje tekst prijedloga pisanim putem upućuje njegovim članovima u skladu s člankom 7., s rokom od najmanje 21 kalendarskog dana unutar kojeg članovi iznose sve željene rezerve ili izmjene. U savjetovanju sa strankama predsjednik može skratiti gore navedeni rok kako bi se u obzir uzeli zahtjevi određenog slučaja.

3. Akti Vijeća za pridruživanje, u smislu članka 406. stavka 1. Sporazuma, naslovljuju se kao „Odluka" odnosno „Preporuka", nakon čega se navodi serijski broj, datum njihova donošenja i opis njihova predmeta. Te odluke i preporuke Vijeća za pridruživanje potpisuje predsjednik i ovjeravaju ih tajnici Vijeća za pridruživanje. Te odluke i preporuke upućuju se svim primateljima iz članka 7. ovog poslovnika. Svaka stranka može donijeti odluku o objavljivanju odluka i preporuka Vijeća za pridruživanje u svojim službenim publikacijama.

4. Svaka odluka Vijeća za pridruživanje stupa na snagu na dan njezina donošenja osim ako je u odluci drukčije predviđeno.

Članak 12.

Jezici

1. Službeni jezici stranaka službeni su jezici Vijeća za pridruživanje.

2. Osim ako je drukčije odlučeno, Vijeće za pridruživanje u svojim se vijećanjima oslanja na dokumentaciju pripremljenu na tim jezicima.

Članak 13.

Troškovi

1. Svaka stranka snosi sve troškove nastale njezinim sudjelovanjem na sastancima Vijeća za pridruživanje, kako u vezi s izdacima u pogledu osoblja, putovanja i dnevnica, tako i u vezi s poštanskim i telekomunikacijskim izdacima.

2. Izdatke u vezi s tumačenjem na sastancima, prevođenjem i umnožavanjem dokumenata snosi Unija. U slučaju da Gruzija zahtijeva tumačenje ili prijevod na druge jezike ili s drugih jezika osim onih predviđenih člankom 12., troškove u vezi s tim snosi Gruzija.

3. Druge izdatke koji se odnose na praktičnu organizaciju sastanaka snosi stranka koja je domaćin sastanaka.

Članak 14.

Odbor za pridruživanje

1. U skladu s člankom 407. stavkom 1. Sporazuma, Odbor za pridruživanje pomaže Vijeću za pridruživanje u obavljanju njegovih dužnosti i funkcija. Odbor za pridruživanje sastoji se od predstavnika stranaka, u načelu na razini viših državnih službenika.

2. Odbor za pridruživanje priprema sastanke i vijećanja Vijeća za pridruživanje, prema potrebi provodi odluke Vijeća za pridruživanje i općenito osigurava kontinuitet odnosa pridruživanja i pravilno funkcioniranje Sporazuma. Odbor za pridruživanje razmatra sva pitanja koja mu Vijeće za pridruživanje uputi te sva ostala pitanja koja mogu nastati tijekom provedbe Sporazuma. Odbor za pridruživanje podnosi Vijeću za pridruživanje na odobravanje prijedloge ili sve nacrte odluka ili preporuka. U skladu s člankom 408. stavkom 2. Sporazuma, Vijeće za pridruživanje može delegirati Odboru za pridruživanje ovlast za donošenje odluka.

3. Odbor za pridruživanje donosi odluke i daje preporuke za koje je ovlašten Sporazumom.

4. Kada se u Sporazumu upućuje na obvezu savjetovanja ili mogućnost savjetovanja ili kada se stranke uzajamnim dogovorom odluče međusobno savjetovati, takvo se savjetovanje može održati u okviru Odbora za pridruživanje, osim ako je drukčije predviđeno u Sporazumu. Savjetovanje se može nastaviti u okviru Vijeća za pridruživanje ako se stranke tako dogovore.

Članak 15.

Izmjena poslovnika

Ovaj se poslovnik može izmijeniti u skladu s člankom 11.

PRILOG II.

POSLOVNIK ODBORA ZA PRIDRUŽIVANJE I PODODBORÂ

Članak 1.

Opće odredbe

1. Odbor za pridruživanje, osnovan u skladu s člankom 407. stavkom 1. Sporazuma o pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju i njihovih država članica, s jedne strane, i Gruzije, s druge strane („Sporazum"), pomaže Vijeću za pridruživanje u obavljanju njegovih dužnosti i funkcija te obavlja zadaće predviđene Sporazumom i zadaće koje mu dodijeli Vijeće za pridruživanje. U skladu s člankom 408. stavkom 1. Sporazuma, Vijeće za pridruživanje u svojem poslovniku utvrđuje dužnosti i funkcioniranje Odbora za pridruživanje.

2. Odbor za pridruživanje priprema sastanke i vijećanja Vijeća za pridruživanje, prema potrebi provodi odluke Vijeća za pridruživanje i općenito osigurava kontinuitet odnosa pridruživanja i pravilno funkcioniranje Sporazuma. Odbor za pridruživanje razmatra sva pitanja koja mu Vijeće za pridruživanje uputi te sva ostala pitanja koja mogu nastati tijekom svakodnevne provedbe Sporazuma. Odbor za pridruživanje podnosi Vijeću za pridruživanje prijedloge ili sve nacrte odluka ili preporuka za donošenje.

3. Kako je predviđeno člankom 407. stavkom 2. Sporazuma, Odbor za pridruživanje sastoji se od predstavnika stranaka, u načelu na razini viših državnih službenika, koji su odgovorni za posebna pitanja o kojima se raspravlja na pojedinim sastancima.

4. U skladu s člankom 408. stavkom 4. Sporazuma, kada Odbor za pridruživanje u sastavu za trgovinu, kako je navedeno u članku 408. stavku 4. Sporazuma („Odbor za pridruživanje u sastavu za trgovinu"), obavlja zadaće koje su mu dodijeljene na temelju glave IV. Sporazuma, sastavljen je od visokih dužnosnika Europske komisije i Gruzije koji su odgovorni za trgovinu i pitanja povezana s trgovinom. Predstavnik Europske komisije ili Gruzije koji je odgovoran za trgovinu i pitanja povezana s trgovinom djeluje kao predsjednik Odbora za pridruživanje u sastavu za trgovinu u skladu s člankom 2. ovog poslovnika. Na sastancima će prisustvovati i predstavnik Europske službe za vanjsko djelovanje.

5. Kako je predviđeno člankom 408. stavkom 3. Sporazuma, Odbor za pridruživanje ovlašten je donositi odluke u slučajevima predviđenima u Sporazumu i u područjima za koja mu je Vijeće za pridruživanje delegiralo svoje ovlasti. Te su odluke obvezujuće za stranke, koje poduzimaju odgovarajuće mjere za njihovu provedbu. Odbor za pridruživanje donosi odluke dogovorom između stranaka nakon dovršetka odgovarajućih unutarnjih postupaka potrebnih za njihovo donošenje.

6. Stranke ovog poslovnika definiraju se kako je predviđeno člankom 428. Sporazuma.

Članak 2.

Predsjedanje

Stranke naizmjence predsjedaju Odborom za pridruživanje na razdoblje od 12 mjeseci. Prvo razdoblje započinje na dan prvog sastanka Vijeća za pridruživanje, a završava 31. prosinca iste godine.

Članak 3.

Sastanci

1. Osim ako su se stranke drukčije dogovorile, Odbor za pridruživanje sastaje se redovito, a najmanje jednom godišnje. Posebne sjednice Odbora za pridruživanje mogu se održati na zahtjev bilo koje stranke ako se stranke tako dogovore.

2. Svaki sastanak Odbora za pridruživanje saziva njegov predsjednik na mjestu i u vrijeme o kojima se stranke dogovore. Obavijest o sazivanju sastanka izdaje Tajništvo Odbora za pridruživanje najkasnije 28 kalendarskih dana prije početka sastanka, osim ako se stranke drukčije dogovore.

3. Odbor za pridruživanje u sastavu za trgovinu sastaje se najmanje jednom godišnje i kada to okolnosti zahtijevaju. Svaki sastanak saziva predsjednik Odbora za pridruživanje u sastavu za trgovinu na mjestu, u vrijeme i na način o kojima se stranke dogovore. Obavijest o sazivanju sastanka izdaje Tajništvo Odbora za pridruživanje u sastavu za trgovinu najkasnije 15 kalendarskih dana prije početka sastanka, osim ako se stranke drukčije dogovore.

4. Kad god je to moguće, redovni sastanak Odbora za pridruživanje saziva se pravodobno prije redovnog sastanka Vijeća za pridruživanje.

5. Iznimno i ako se stranke tako dogovore, sastanci Odbora za pridruživanje mogu se održati bilo kojim dogovorenim tehnološkim sredstvima, kao što je videokonferencija.

Članak 4.

Delegacije

Prije svakog sastanka Tajništvo Odbora za pridruživanje obavješćuje stranke o predviđenom sastavu delegacija koje će sa svake strane prisustvovati sastanku.

Članak 5.

Tajništvo

1. Dužnosnik Unije i dužnosnik Gruzije djeluju zajednički kao tajnici Odbora za pridruživanje i zajednički obavljaju tajničke poslove, osim ako je ovim poslovnikom drukčije predviđeno, u duhu obostranog povjerenja i suradnje.

2. Dužnosnik Europske komisije i dužnosnik Gruzije odgovorni za trgovinu i pitanja povezana s trgovinom zajednički djeluju kao tajnici Odbora za pridruživanje u sastavu za trgovinu.

Članak 6.

Korespondencija

1. Korespondencija naslovljena na Odbor za pridruživanje šalje se tajniku Odbora za pridruživanje jedne od stranaka, koji će zatim obavijestiti drugog tajnika.

2. Tajništvo Odbora za pridruživanje osigurava da se korespondencija naslovljena na Odbor za pridruživanje prosljeđuje predsjedniku Odbora za pridruživanje i prema potrebi upućuje kao dokumenti iz članka 7.

3. Korespondenciju predsjednika Tajništvo šalje strankama u ime predsjednika. Takva korespondencija upućuje se, prema potrebi, kako je predviđeno u članku 7.

Članak 7.

Dokumenti

1. Dokumenti se upućuju putem tajnikâ Odbora za pridruživanje.

2. Svaka stranka šalje svoje dokumente svojem tajniku. Tajnik te dokumente prosljeđuje tajniku druge stranke.

3. Tajnik Unije upućuje dokumente relevantnim predstavnicima Unije te u takvu korespondenciju sustavno uključuje i tajnika Gruzije.

4. Tajnik Gruzije upućuje dokumente relevantnim predstavnicima Gruzije te u takvu korespondenciju sustavno uključuje i tajnika Unije.

Članak 8.

Povjerljivost

Osim ako stranke drukčije odluče, sastanci Odbora za pridruživanje nisu javni. Kada jedna stranka Odboru za pridruživanje dostavi informacije označene kao povjerljive, druga stranka s njima postupa kao s takvima.

Članak 9.

Dnevni red sastanaka

1. Tajništvo Odbora za pridruživanje na temelju prijedloga stranaka sastavlja privremeni dnevni red za svaki sastanak Odbora za pridruživanje, kao i nacrt operativnih zaključaka, kako je predviđeno u članku 10. Privremeni dnevni red sadržava točke u vezi s kojima je Tajništvo Odbora za pridruživanje od jedne od stranaka zaprimilo zahtjev za uključivanje u dnevni red, popraćen odgovarajućim dokumentima, najkasnije 21 kalendarski dan prije dana sastanka.

2. Privremeni dnevni red, zajedno s odgovarajućim dokumentima upućuje se kako je predviđeno u članku 7. najkasnije 15 kalendarskih dana prije početka sastanka.

3. Odbor za pridruživanje donosi dnevni red na početku svakog sastanka. U dnevni red moguće je uključiti točke koje se ne nalaze na privremenom dnevnom redu ako se stranke tako dogovore.

4. Predsjednik sastanka Odbora za pridruživanje može nakon dogovora s drugom strankom na ad hoc osnovi pozvati predstavnike drugih tijela stranaka ili nezavisne stručnjake u predmetnom području da prisustvuju sastancima kako bi pružili informacije o određenim pitanjima. Stranke osiguravaju da ti promatrači ili stručnjaci poštuju zahtjeve o povjerljivosti.

5. U savjetovanju sa strankama predsjednik sastanka Odbora za pridruživanje može skratiti rokove predviđene u stavcima 1. i 2. kako bi se u obzir uzele posebne okolnosti.

Članak 10.

Zapisnik i operativni zaključci

1. Nacrt zapisnika svakog sastanka Odbora za pridruživanje zajedno sastavljaju tajnici Odbora za pridruživanje.

2. U pravilu se u zapisniku u vezi sa svakom točkom dnevnog reda navodi:

(a) popis sudionika sastanka, popis dužnosnika u njihovoj pratnji i popis svih eventualnih promatrača ili stručnjaka koji su prisustvovali sastanku;

(b) dokumentacija koja je podnesena Odboru za pridruživanje;

(c) izjave čije je uključivanje u zapisnik zatražio Odbor za pridruživanje; i

(d) operativni zaključci sa sastanka, kako je predviđeno u stavku 4.

3. Nacrt zapisnika podnosi se na odobrenje Odboru za pridruživanje. Odbor za pridruživanje odobrava taj nacrt zapisnika na svojem sljedećem sastanku. Taj nacrt zapisnika može se odobriti i pisanim putem. Nacrt zapisnika Odbora za pridruživanje u sastavu za trgovinu odobrava se u roku od 28 kalendarskih dana od svakog sastanka. Primjerak se šalje svim primateljima iz članka 7.

4. Nacrt operativnih zaključaka svakog sastanka sastavlja tajnik Odbora za pridruživanje stranke koja predsjeda Odborom za pridruživanje te se on upućuje strankama zajedno s dnevnim redom, u pravilu najkasnije 15 kalendarskih dana prije početka sastanka. Taj se nacrt ažurira tijekom sastanka tako da Odbor za pridruživanje, osim ako se stranke drukčije dogovore, na kraju sastanka donosi operativne zaključke u koje se uvrštavaju daljnja djelovanja o kojima su se stranke dogovorile. Nakon usuglašavanja, operativni zaključci prilažu se zapisniku, a njihova se provedba preispituje na bilo kojem sljedećem sastanku Odbora za pridruživanje. U tu svrhu Odbor za pridruživanje usvaja predložak kojim se omogućuje praćenje svakog djelovanja u odnosu na određeni rok.

Članak 11.

Odluke i preporuke

1. Odbor za pridruživanje donosi odluke u posebnim slučajevima kada su mu Sporazumom dodijeljene ovlasti donošenja odluka ili kada mu je takvu ovlast delegiralo Vijeće za pridruživanje. Odbor za pridruživanje također daje preporuke. Odluke se donose, a preporuke daju međusobnim dogovorom stranaka te nakon dovršetka odgovarajućih internih postupaka. Svaku odluku ili preporuku potpisuje predsjednik Odbora za pridruživanje i ovjeravaju tajnici Odbora za pridruživanje.

2. Odbor za pridruživanje može donositi odluke ili davati preporuke pisanim postupkom ako se stranke tako dogovore. Pisani postupak sastoji se od razmjene nota između tajnika, koji djeluju u dogovoru sa strankama. U tu svrhu, tekst prijedloga upućuje se u skladu s člankom 7. s rokom od najmanje 21 kalendarskog dana unutar kojeg se iznose sve rezerve ili izmjene. U savjetovanju sa strankama predsjednik može skratiti rokove navedene u ovom stavku kako bi se u obzir uzele posebne okolnosti. Nakon što se postigne dogovor o tekstu, odluku ili preporuku potpisuje predsjednik i ovjeravaju ih tajnici.

3. Akti Odbora za pridruživanje naslovljuju se kao „Odluka" odnosno „Preporuka". Svaka odluka stupa na snagu na dan njezina donošenja osim ako je njome drukčije predviđeno.

4. Odluke i preporuke upućuju se strankama.

5. Svaka stranka može donijeti odluku o objavljivanju odluka i preporuka Odbora za pridruživanje u svojim službenim publikacijama.

Članak 12.

Izvješća

Odbor za pridruživanje na svakom redovnom sastanku Vijeća za pridruživanje izvješćuje Vijeće za pridruživanje o svojim aktivnostima i aktivnostima svojih pododbora, radnih skupina i drugih tijela.

Članak 13.

Jezici

1. Službeni jezici stranaka službeni su jezici Odbora za pridruživanje.

2. Radni jezici Odbora za pridruživanje su engleski i gruzijski. Osim ako se drukčije odluči, Odbor za pridruživanje u svojim se vijećanjima oslanja na dokumentaciju pripremljenu na tim jezicima.

Članak 14.

Troškovi

1. Svaka stranka snosi sve troškove nastale njezinim sudjelovanjem na sastancima Odbora za pridruživanje, kako u vezi s izdacima u pogledu osoblja, putovanja i dnevnica, tako i u vezi s poštanskim i telekomunikacijskim izdacima.

2. Izdatke povezane s organizacijom sastanaka i umnožavanjem dokumenata snosi stranka koja je domaćin sastanka.

3. Izdatke povezane s tumačenjem na sastancima te prevođenjem dokumenata na engleski i gruzijski ili s engleskog i gruzijskog kako je navedeno u članku 13. stavku 1. snosi stranka koja je domaćin sastanka.

Tumačenje i prevođenje na druge jezike ili s njih snosi izravno stranka koja to zatraži.

4. U slučaju da je potreban prijevod dokumenata na službene jezike Unije, izdatke u vezi s tim snosi Unija.

Članak 15.

Izmjena poslovnika

Ovaj se poslovnik može izmijeniti odlukom Vijeća za pridruživanje u skladu s člankom 408. stavkom 1. Sporazuma.

Članak 16.

Pododbori, posebni odbori ili tijela

1. U skladu s člankom 409. stavcima 1. i 3. Sporazuma, Odbor za pridruživanje može odlučiti osnovati bilo koji pododbor u posebnim područjima koji je potreban za provedbu Sporazuma, osim onih koji su predviđeni Sporazumom, kako bi Odboru za pridruživanje pomogao pri obavljanju dužnosti. Odbor za pridruživanje može odlučiti ukinuti bilo koji takav pododbor, kao i utvrditi ili izmijeniti njegov poslovnik. Osim ako se drukčije odluči, svaki takav pododbor djeluje pod nadležnošću Odbora za pridruživanje kojem podnosi izvješće nakon svakog sastanka.

2. Osim ako je drukčije predviđeno Sporazumom ili dogovoreno u Vijeću za pridruživanje, ovaj se poslovnik primjenjuje *mutatis mutandis* na svaki pododbor kako je naveden u stavku 1.

3. Sastanci pododborâ mogu se održavati fleksibilno kada se ukaže potreba, osobno, u Bruxellesu ili u Gruziji ili primjerice putem videokonferencije. Pododbori djeluju kao platforma za praćenje napretka u približavanju u posebnim područjima, za rasprave o određenim pitanjima i izazovima koji proizlaze iz tog procesa te za formuliranje preporuka i operativnih zaključaka.

4. Tajništvo Odbora za pridruživanje prima kopiju sve relevantne korespondencije, dokumenata i komunikacije koji se odnose na svaki pododbor, poseban odbor ili tijelo.

5. Osim ako je Sporazumom drukčije predviđeno ili ako su se stranke u okviru Vijeća za pridruživanje drukčije dogovorile, svaki pododbor, poseban odbor ili tijelo ovlašten je samo za davanje preporuka Odboru za pridruživanje.

Članak 17.

Ovaj se poslovnik primjenjuje *mutatis mutandis* na Odbor za pridruživanje u sastavu za trgovinu, osim ako je drukčije predviđeno.

NACRT

ODLUKA br. 2/2014 VIJEĆA ZA PRIDRUŽIVANJE EU-a I GRUZIJE

od …

o osnivanju dvaju pododbora

VIJEĆE ZA PRIDRUŽIVANJE EU-a i GRUZIJE,

uzimajući u obzir Sporazum o pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju i njihovih država članica, s jedne strane, i Gruzije, s druge strane ([1]) („Sporazum”), a posebno njegov članak 409.,

budući da:

(1) U skladu s člankom 431. Sporazuma, dijelovi Sporazuma privremeno se primjenjuju od 1. rujna 2014.

(2) U skladu s člankom 409. stavkom 2. Sporazuma, Vijeće za pridruživanje može odlučiti uspostaviti bilo koji poseban odbor ili tijelo u posebnim područjima koji su potrebni za provedbu Sporazuma kako bi pomogli Vijeću za pridruživanje u obavljanju njegovih dužnosti.

(3) Kako bi se omogućile rasprave na stručnoj razini u ključnim područjima obuhvaćenima područjem privremene primjene Sporazuma, trebalo bi osnovati dva pododbora.

(4) Uz dogovor stranaka trebalo bi biti moguće izmijeniti popis pododborâ i djelokrug pojedinih pododbora.

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Osnivaju se pododbori navedeni u Prilogu.

Članak 2.

Poslovnici pododborâ navedenih u Prilogu uređeni su člankom 16. poslovnika Odbora za pridruživanje i pododborâ kako je donesen Odlukom br. 1/2014 Vijeća za pridruživanje EU-a i Gruzije.

Članak 3.

Uz dogovor stranaka mogu se izmijeniti popis pododborâ naveden u Prilogu i djelokrug pojedinih pododbora navedenih u Prilogu.

Članak 4.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u …

Za Vijeće za pridruživanje

Predsjednik

([1]) SL L 261, 30.8.2014., str. 4.

PRILOG

POPIS PODODBORA

(1) Pododbor za slobodu, sigurnost i pravdu;

(2) Pododbor za gospodarsku suradnju i suradnju u drugim sektorima

NACRT

ODLUKA br. 3/2014 VIJEĆA ZA PRIDRUŽIVANJE EU-a I GRUZIJE

od …

o delegiranju određenih ovlasti Vijeća za pridruživanje Odboru za pridruživanje u sastavu za trgovinu

VIJEĆE ZA PRIDRUŽIVANJE EU-a i GRUZIJE,

uzimajući u obzir Sporazum o pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju i njihovih država članica, s jedne strane, i Gruzije, s druge strane ([1]) („Sporazum"), a posebno njegov članak 406. stavak 3. i članak 408. stavak 2.,

budući da:

(1) U skladu s člankom 431. Sporazuma, dijelovi Sporazuma privremeno se primjenjuju od 1. rujna 2014.

(2) U skladu s člankom 404. stavkom 1. Sporazuma, Vijeće za pridruživanje odgovorno je za nadzor i praćenje primjene i provedbe Sporazuma.

(3) U skladu s člankom 408. stavkom 2. Sporazuma, Vijeće za pridruživanje može Odboru za pridruživanje delegirati neke od svojih ovlasti, uključujući ovlast donošenja obvezujućih odluka.

(4) U skladu s člankom 408. stavkom 4. Sporazuma, Odbor za pridruživanje sastaje se u posebnom sastavu s ciljem rješavanja svih pitanja povezanih s glavom IV. (Trgovina i pitanja povezana s trgovinom) Sporazuma.

(5) Kako bi se osigurala neometana i pravodobna provedba dijela Sporazuma koji se odnosi na područje produbljene i sveobuhvatne slobodne trgovine, Vijeće za pridruživanje trebalo bi delegirati Odboru za pridruživanje u sastavu za trgovinu, kako je navedeno u članku 408. stavku 4. Sporazuma, ovlast za ažuriranje ili izmjenu priloga Sporazumu koji se odnose na poglavlja 1., 3., 5., 6. i 8. glave IV. (Trgovina i pitanja povezana s trgovinom) Sporazuma u onoj mjeri u kojoj ta poglavlja ne sadrže posebne odredbe u pogledu ažuriranja ili izmjene tih priloga.

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Vijeće za pridruživanje delegira Odboru za pridruživanje u sastavu za trgovinu, kako je navedeno u članku 408. stavku 4. Sporazuma, ovlast za ažuriranje ili izmjenu priloga Sporazumu koji se odnose na poglavlja 1., 3., 5., 6. (Prilog XV.C Sporazumu) i 8. glave IV. (Trgovina i pitanja povezana s trgovinom) Sporazuma u onoj mjeri u kojoj ta poglavlja ne sadrže posebne odredbe u pogledu ažuriranja ili izmjene tih priloga.

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u …

Za Vijeće za pridruživanje

Predsjednik

([1]) SL L 261, 30.8.2014., str. 4.